

# پولوس حوارینن فلیپلی لره یازدیغی مکتوب

## موقدمه

فلیپی شهر یونان اۆلکه سئنن شمال سمتنده دئر. پولوسون بو شهرده کچرتدیگی زاماندا یاددا قالمالی چوخ شیلری وار ائدی. آوروپانین ائلك كنلئساسینی، او، بو شهرده برپا ائدی و ايله بورادا ائدی ده کی، اونو توتدولار و ائشکنجه ورب زئنانا سالدیلار. لاکئن ائنجئلن خوش خبرئنی اونون آغزیندا ائشندلر عئسا مسئحه ائمان گئتردیلر. اونلار پولوسو چوخ سؤب، مالی جهتدن اونا چوخ کؤمک ایدردیلر. پولوس زئندانان یازدیغی بو مکتوبدا او شادلیقدان دانیشیر کی، عئسایا ائمان گئرن آدامین حیاتینا تۆکولور.

## کتابین مضمونو:

سالاملار، تشکور و دوعا ۱:۱-۱۱

پولوسون وضعیتی ۱:۱۲-۲۶

تشوئق سؤزلری ۱:۲۷-۲:۱۸

تئموتاعوس و اپافروئتوس اوچون نقشه لر ۲:۱۹-۳:۰

حقئقی صالحلئک ۳:۱-۲۱

آخیر نصیحتلر و تشکورلر ۴:۱-۲۳

## شوکرانلار

۱ مسیح عئسایا اؤزلرئنی قول اتمئش پولوس و تئمتواعتوسدان، فئلیئیده مسیح عئسایا عایید اولان بوتون موقدسیره، ناظرلر و شماسلاری ائله: ۲ آتامیز تازی و ربئمئز عئسا مسیحدن سئره فیض و باریش اولسون.

۳ سئزی هر زامان خاطیرلایاندا تاریمما شوکور ادرئم. ۴ و هممشه هر دوعامدا سئزئن هامینیز اوچون شادلیقلا دوعا ادرئم. ۵ چونکی ائلك گوندن انئدییه كئمی ائنجئلئن ائشننده شركت ادئبسنئز. ۶ آرخایینام او کی، یاخشی ائشی سئزده باشلاییب، مسیح عئسانین گونونه كئمی، اونو كامل كشدیره جك. ۷ حاقلی یام کی، سئزئن هامینیز حاقئیدا بله دوشونم، چونکی سئز منم اوره یئمده سنئز. حبسده ده اولسام، ائنجئلئن مودافئعه سئنده و تصدئق اتمه یئنده ده اولسام، هامینیز منعمله برابر تارینین فیضنه شركت سنئز. ۸ تازی شاهئدئمدئر کی، مسیح عئسانین شفقتئنده نجه سئزئن هامینیزین حسرتئنی چكئرم. ۹ دوعا ادرئم کی، محبتئنئز حقیقی معرفت و هر جور اندراكدا آرتیق و داها آرتیق چوخالسین. ۱۰ اله کی، افضل اولان شیرلی تصدئق ادئب، مسیحئن گونونه كئمی خالص و مدئتسئز اولاسینیز، ۱۱ و تارینین شووكت و مدحی اوچون صالحلكئك ثمره سی ائله دولاسینیز کی، عئسا مسیحئنن واسطه سی ائله دئر.

## ائنجئل وعظ اولونور

۱۲ ائندی قارداشلار، ائسته یئریم بئله سنئز کی، منم باشیما گلنلر، داها چوخ ائنجئلئن ترقئسئنه باعث اولدو. ۱۳ بله کی، بوتون ساری موحافظلرئنه و اؤزگه هر كسه معلوم اولوب کی، منم حبسئم مسیح اوچوندور. ۱۴ و قارداشلاردان چوخو، حبسئمدن اؤتری ربه اعتئمام ادئب، داها چوخ جورعت تاپیبیلار

کی، ربئن کلامینی قورخوسوز دانیشسینلار. ۱۵ دوغروسو، بعضئرلی حقا پاخیلیق اوزوندن مسیحی وعظ ادئرلر، لاکئن بعضئرلی ده یاخشی نئیتله. ۱۶ آخیرکی لار بونو محبت اوزوندن ادئرلر و بئلئرلر کی، من ائنجئلئن مودافئعه سی اوچون تعین اولونموشام. ۱۷ اولکئلر مسیحی ائخلاصلا یوخ، اؤز منئیت لرنئنن دالیندا اولدوقلاری اوزوندن اعلان ادئرلر و دوشونورلر کی، بو حبسئمه منم ادئیت چکمه یئمه باعث اولسونلار. ۱۸ نه اولور؟ آنجاق بو کی، هر حالدا، ائستر یالان نئیتده، ائستر دوغرو نئیتده، مسیح اعلان اولونور و من بوندا سوئنئرم، بلی، سوئنه جه یم ده. ۱۹ چونکی بئلئر کی، بو، سئزئن دوعالارینیزلا و عئسا مسیحئن روحونون کؤمه یی ائله منم خئلاصیمی یئتره جك. ۲۰ خالص انتئظار و اومئدئم بودور کی، هچ بئر شیده اوتانماییم و هممشه کی كئمی ائندی ده، یاشاسام دا، اولسم ده، بوتون جسارته مسیحی بدنئمه اوجالدییم.

## یاشاماق یعنی مسیح

۲۱ چونکی منم اوچون یاشاماق مسیحدئر، اولمك ده قازانج. ۲۲ لاکئن اگر بدنده عؤمور سورمه لی اولسام، بو منه ثمره لی بئر زحمت اولاجاق. اما بئلئرئم هانسینی سچئم. ۲۳ من ائکی طرفدن سیخیشدیریلیرم؛ آیریلماق و مسیحله اولماق حسرتئنده یم، چونکی بو داها یاخشی دیر. ۲۴ لاکئن سئزئن خاطئرئنئز اوچون بدنده قالماق داها چوخ لازیمدیر. ۲۵ بوندان یقئنئم وار و بئلئر کی، قالا جغام و سئزئن ائماندا اولان شادلیق و ترقئنئز اوچون سئزئنه داوام وره جه یم. ۲۶ بله کی، گئنه یانینیزا گلنده، مسیح عئسادا منم حاقئیمدا اولان فخرئنئز آرتسین.

۲۷ آنجاق مسیحئن ائنجئلئنه لایق طرزده یاشایین کی، من، ائستر گلئب سئزی گؤرنده،

اوپچون هر دئال انقرار اتسئن كى، عئسا مسئح رېدئر.

۱۲ بلەجه سوگئئلئرئم، نجه كى، همئشه ائطاعت ادئبئسنئز-نه آنجاق من يانينيزدا اولاندا، لاکئن ائندى كى، قايتيم داهـا چوخ- نئجائينيزى قورخو و نئتره مكله انجائمينـا يئئرئن. ۱۳ چونكى تارى دير كى، اؤز ائطائفائينا مووافئق، هم ائستهمه يئئنئز، هم ده عمله گئئرمه يئئنئز اوپچون سئزده ائشله يئر. ۱۴ هر شىي شئكائيسئز و موناقئشه سئز يرئنه يئئرئن كى، ۱۵ سئز، فاسئد و ترسه بئر نسلئن آراسيندا، مئذئسسئز و معصوم، تارينين قوصورسوز اؤولادلارى اولاسينيز. سئز اونلارين آراسيندا دونيائين نورلارى كئمى ظاهئر اولوب، ۱۶ حياتين كلامينى برک توتورسونوز كى، مسئحئن گونونده من ده عبئ اللشمه دئئيم و عبئ زحمت چكهمه دئئيم اوپچون فخر ادئم. ۱۷ لاکئن اگر من بئر ائچكى تقدئمهمسى كئمى سئزن ائمانينيزين قوربان و خئدمتى اوستونه تۆكولورم، گئنه ده سوئنئرم و شادليغيمى سئزن هامينيزلا پايلاشيرام. ۱۸ سئز ده اله بو جور سوئنئن و شادليغينيزى منئمله پايلاشين. ۱۹ رب عئسادا اومئد ادئم كى، بو ياخينليقدا تئمو تاعوسو سئزن يانينيزا گؤندئرئم كى، من ده سئزن احوالاتينيزدان خبردار اولوب، تشوئق اولام. ۲۰ چونكى فئكئرده منه ياخين اولان هچ كس قالمائيب كى، ائخلاصلا سئزن قيدئئزده اولسون. ۲۱ اونا گؤره كى، هر كس مسئح عئسانين منفعئتى يوخ، اؤز منفعئتى آختارير. ۲۲ آما سئز اونون ثوبوت اتمئش دَيرَئنى بئلئرسئئز كى، نجه ائنجئلئن خوش خبرئنى پايماقادا، آتاسينى خئدمت ادن بئر اوشاق كئمى منه خئدمت اتدى. ۲۳ بونا گؤره اؤز ائشئرئمنن نجه قاباغـا گئئدئئنى بئلدئكده، اومئد ادئم كى، تزلئكله انو سئزن يانينيزا گؤندئرئم. ۲۴ و ربه اعتماديم بودور كى، اؤزوم ده تزلئكله يانينيزا گلئم. ۲۵ آما لازيم

ائستئر قايتب، سئزن باره ده ائشئدئم كى، سئز بئر روحدا ثابت دورورسونوز و همئ فئكئرده ائنجئلئن ائمانى اوپچون بئرلئكدە جهد ادئرسئئز. ۲۸ و سئزه ضئد دورانلاردان اصلا قورخمورسونوز كى، بو، اونلارا هلاكت علامتى دئر، لاکئن سئزه نئجات علامتى، بو دا تاري داندير. ۲۹ چونكى مسئحئن خاطئرلى اوپچون سئزه عطا اولوب كى، اونا آنجاق ائمان گئئرمه يه سئئز، اونون خاطئرلى اوپچون عذاب دا چكهمه سئئز. ۳۰ و اله همئ موبارئزه نى تجروبه اده سئئز كى، منده گؤردونوز و ائندى منده اولدوغونو ائشئئرسئئز.

## مسئح كئمى اولون

۲ بلەجه اگر مسئحده بئر تشوئق، مئجئئن بئر تسئئسى، اگر موقدئس روحون بئر رفاقتى، اگر شفقت و مرءمت وار، ۲ هم فئكئر اولماقلا، همئ مئجئى ساخلاماقلا، روحدا بئرلشمكـله و بئر مقصد نئيتئنده اولماقلا منئم شادليغيمى كامئل ادئن. ۳ هچ بئر شىي خودپرستلئك اوزوندن و يا شؤهرتپرستلئكدن اتمه يئن. لاکئن تواؤعله بئر بئرئئزى اؤزونوزدن اوستون ساين. ۴ آنجاق اؤز شخصى منفعئتنئزى آختارماييين، اؤزگه لرئن ده منفعئتى نظرده آلين. ۵ مسئح عئسادا اولان دوشونجه سئزده ده اولسون كى، ۶ تارينين صورتئنده اولدوغو حالدا، تارى ائله برابرلئى بئر قئمت سايمادى. ۷ لاکئن هر شيدن ال چكدى و بئر قول صورتئنى آلب، ائنسانلارين اوخشارينا دؤندو. ۸ و ائنسان شباهئتنى آلمئش اولاراق، اؤلومه موئطع اولماقلا، حئتا چارمئخ اوستونده اؤلمكـله اؤزونو آلچالتدى. ۹ بونا گؤره ده تارى اونو چوخ اوچالتدى و اونا بوتون آدلاردان افضل اولان آدى وردى ۱۰ اله كى، گؤيده، ير اوزونده و يرئن آلتيندا اولانلارين هاميسى عئسانين اديندا دئر چؤكسونلر. ۱۱ و آتا تارينين شؤوكتى

باخیمیندان مذمتسئز بئر آدام! لاکنن مسئحنن خاطئرئ اوچون، منه قازانچ اولان هر شیئ ضرر سایدیم.<sup>۸</sup> بوندان دا چوخ، ربئم مسئح عئسانین معرفتسئنن افضل لئی قباغیندا هر شیئ ضرر ساییرام کی، اونون اوچون هر شیئن ضررئنی چکمئشم و اونلاری زئئیل سایمیشام. اله کی، مسئحی قازانیم<sup>۹</sup> و اوندان تاپیلیم؛ شرئعت اساسینا اولان بئر صالحلئکله یوخ، عئسایا اولان ائمان واسئطهسی ائله گلن صالحلئکله، او صالحلئکله کی، ائمان اساسینا گؤره تاریدان گلئر.<sup>۱۰</sup> و اؤلوردن دئرلئدئینئن قودرتئنن و چکدئیی عذابلارینین رفاقئتنن تانییم و اونون اؤلومونده اونا بنزه یئم.<sup>۱۱</sup> اله کی، اؤلومدن دئرلئمه یه نایئل اولوم.

<sup>۱۲</sup> بو، او دمک دئیل کی، اونا نایئل اولموشام و یا کاملئ لئشمئشم. لاکنن جهدلہ چالیشیرام، اله کی، اونو توتوب اله گئئرئم؛ اونو کی، مسئح عئسا دا منی اونون اوچون توتوب اله گئئردی.<sup>۱۳</sup> قارداشلار، من اله حساب اتمئم کی، اونو اله گئئرئمئشم. لاکنن بئر شی ادرئم: آرخادا قالان شیئ اونودوب، جان آتیرام کی، قباغیمدا اولانا چایئم.<sup>۱۴</sup> مسئح عئسادا تارینین افضل دعوتسئنن جایئزه سی اوچون جهدلہ مقصدہ طرف تلاش ادرئم.<sup>۱۵</sup> بله جه آرامیزدا کاملئ اولانلارین بله مئشئلری اولسون و اگر بئر مؤوضوعدا آیری بئر جور مئشئلرئنز وار، تارئ اونو دا سئزه آیدین اده جک.<sup>۱۶</sup> لاکنن نه یه چاتمئشئق، او عیارا گؤره ده یاشایق.

<sup>۱۷</sup> قارداشلار، مئندن نومونه گؤتورون و دئقله او آداملارا باخین کی، بئزده گؤردویونوز نومونه یه گؤره رفتار ادرئرلر.<sup>۱۸</sup> چونکی بئر چوخلاری مسئحنن چارمئخینین دوشمنلری کئمی رفتار ادرئرلر کی، اونلارین حاقیندا سئزئله تئز-تدانیئشیردیم و حتا ائندئ ده گؤزویاشلی دیرئم.<sup>۱۹</sup> اونلارین آخیری هلاکت، اونلارین تاریسی قارین و اونلارین ائفتئخاری روسوایچیلیقلاریندا دیر کی، فنکئرلرئنی

گؤردوم کی، قارداشیم، همکاریم و سئلاحداشیم ایافرودئتوسو سئزئن یانینیزا گؤندئرئم کی، مؤحتاج اولاندا منه کؤمکچی اولان گؤندئرئینئن الچی و خئدمتچئندئر.<sup>۲۶</sup> چونکی او، سئزئن هامینیز اوچون حسرت چکئردی و اونون ناخوش اولدوغونو ائشئدئینئزه گؤره چوخ ناراحات ائدی.<sup>۲۷</sup> حقیقتن ده کی، او، اؤلوم درجه سئنه قدر ناخوش ائدی، لاکنن تارئ اونا، نه ائنکی آنجاق اونا، منه ده مرحمت گؤرستدی کی، مبادا قوصه مئن اوستونه قوصه آرتسین.<sup>۲۸</sup> بو سببدن اونو بوتون ائشتئیاقلا سئزئن یانینیزا گؤندئرئمئشم کی، اونو گؤرنده تکرار سؤئنه سئئز و منئم ده قوصم آزالسین.<sup>۲۹</sup> بله جه اونو ریده بوتون شادلیقلا قبول ادرئن و بله ائسانلارا بؤیوک حؤرمه گؤرسه دئن.<sup>۳۰</sup> چونکی او، مسئحنن ائشی یولوندا جانینن خطرہ سالیب اؤلومه بله یاخین گلدی کی، سئزئن منئم حاقیمدا اولان خئدمتئینن نه اسکئک اولدوغونو، او تکمل ائسنن،

### حیاتین مقصدی

۳ نهایت، قارداشلاریم، ریده شادلیق ادرئن. سئزه همن شیلری موکئر یازماق منئم اوچون اصلا زحمت دئیل، لاکنن سئزئن اوچون موحافئظدئر.<sup>۲</sup> او ائتلردن آییق اولون، او پئسلئک ادرئلردن آییق اولون، یالان خئنه دن آییق اولون.<sup>۳</sup> چونکی حقیقی خئنه بئزئک کی، تارینین موقدس روحوندا پرسیئش ادرئک و مسئح عئسادا باشیمیز اوجادیر و جئسمه اعتئما ادرئک.<sup>۴</sup> گرچی من اوزوم حتا جئسمه ده اعتئما اده بئلرم. اگر اوزگه بئر آدام جئسمه اعتئما اتمه یی دوشونسه، من داها آرتیق:<sup>۵</sup> سگئر گونلوک ائکن خئنه اولوندوم، ائسرائیل خالقیندان، بنیامئن قبئله سئندن، عئبرائئلردن بئر عئبرانی، شرئعه گؤره بئر فرئسی،<sup>۶</sup> قبرت باخیمیندان کئلسایا عذاب وره نئن بئرئ، شرئعتدن گلن صالحلئک

دونیوی شیلرئن اوستونه قویوبلار. <sup>۲۰</sup> چونکی بئژئم و طنداشلیغیمیز گۆیده دئیر کی، قورتاریجیمیز رب عئسا مسئحی ائتتیاقلا اورادان گۆزله یئرئک. <sup>۲۱</sup> او، بئژئم بو دئلل بدئمئزئن وضعیئتینی دیشدئره جک، إله کی، اؤز شوؤکتلی بدننه اوخشار اولسون. او بو ائشی او قودرتئن واسطه سی ائله اده جک کی، اونونلا هر شی اؤزونه موطنع اتمه یه قادئردئر.

**افضل اولانلاری دوشونون**

۴ بلهجه، سوگئلئرئم، حسرتئنی چکدئئم قارداشلار، سوئنچئم و باشیمین تاجی، ریده بو جور ثابت دورون، سوگئلئرئم. <sup>۲</sup> یودیا و سئتئخئیه یالواریرام کی، ریده همفئکئر اولسونلار. <sup>۳</sup> سندن ده، ای حقتقی یولداشیم، خواهئش ادئرئم کی، ائنجئلئن خئدمتئنده منئمله چالیشان بو خانیملارا کؤمک اده سن؛ هم ده کلیمته و اؤزگه همکارلاریمدا کی، اذلاری حیات دفتئرئنده دئر.

<sup>۴</sup> همئشه ریده شادلیق ادئن. بئر ده دئیجه ییم: شادلیق ادئن! <sup>۵</sup> قویون سئزئن حلئمئلئئر بوتون انئسانلارا معلوم اولسون. رب یاخیندیر. <sup>۶</sup> هچ بئر شی اوچون ننگاران اولمایین، اما هر شیده خواهئشلئرئئیزی دوعا، ائستغائه و شوکورله تاریا بئلدرئئن. <sup>۷</sup> و تارینین هر فهمدن افضل اولان باریشی، مسئح عئسادا، اورکلرئئیزی و فئکئرلرئئیزی موحافئظت اده جک.

<sup>۸</sup> نهایت، قارداشلار، هر نه کی، دوغرو، حؤرمئلی، دوز، پاک، سومه لی و اعتبارلی دیر، اگر فضلئلی، اگر تعریفه لایق بئر شی وار، فئکئرئئیزی بونلارین اوستونه قویون. <sup>۹</sup> و منده اؤیرندئئئنیز، قبول اتدئئئنیز، ائئتدئئئنیز و گؤردویونوز شیلری یئرئنه یئرئئن و باریش تاریمی سئزئله اولاجاقدیر.

<sup>۱۰</sup> ریده چوخ سوئنئم کی، ائندی نهایت

منئم حاقیمدا چکدئئئنیز قیدی تزله دئئنیز؛ دوغرودان دا منئم قیدئمه چوخ قالمیشدینیز، لاکئن فورست سئزه ال ورمئردی. <sup>۱۱</sup> بونلاری احتیاج اوزوندن دمئرم، چونکی اؤیرنمئشم کی، هر حالدا اولسام، نجه قناعت ادم. <sup>۱۲</sup> اسکئکلئکده یاشاماغی بئلرم، آرتیقلیقدا یاشاماغی دا بئلرم. هر شیده و هر حالدا توخ قالماق و آج قالماق، آرتیقلیقدا یاشاماق و احتیاج ائچئنده عذاب چکمه یئن سئرئنی اؤیرنمئشم. <sup>۱۳</sup> منه قوؤت ورن مسئحه هر شیہ قادئم. <sup>۱۴</sup> اما یاخشی ائش گؤردونوز کی، منئم دئئلتمده منئمله شرئک اولدونوز. <sup>۱۵</sup> سئز اؤزونوز فئلیئیلی لر بئلئرسئئیز کی، ائنجئلئن خوش خبری ائلک وعظ اولوناندا، مقدونئیه دن چیخدیغیم زامان، سئزدن باشقا هچ بئر کئئسا، ورمک و آلماق خئدمتئنده منئمله شرئک اولمادی. <sup>۱۶</sup> حتا تسالونکده اولدوغوم زامان دا، سئز بئر-ائکی دفه منئم احتیاجیم اوچون گؤنلدرئئنیز. <sup>۱۷</sup> بو او دمک دئیل کی، من هدئییه آختاریرام. من آنجاق سئزئن حسابینیزا چوخالان ئهره نی آختاریرام. <sup>۱۸</sup> هر شی کامل ائمه گلئب چاتیب و بول-بول واریم. ایافرو دئئوس آلی ائله گؤنلدرئئئنیز شیلر ائمه یئتئشب کی، تارینی خوشنود ادن، خوش بئر رایئحه و مقبول بئر قوربانیدیر. <sup>۱۹</sup> و منئم تاریم، مسئح عئسادا اؤز شوؤکتئئن وارلیغینا موطابق، سئزئن بوتون احتیاجلارینیزی فراهم اده جک. <sup>۲۰</sup> ائندی تاری و آتامیزا ابددن ابده جک شوؤکت اولسون. آمئن.

<sup>۲۱</sup> مسئح عئسادا اولان هر موقدسه سلام یئرئن. منئمله اولان قارداشلار دا سئزه سلام گؤنلدرئلر. <sup>۲۲</sup> بوتون موقدسلر، خصوصن ده قیصرئن ائنددن اولانلار سئزه سلام گؤنلدرئلر.

<sup>۲۳</sup> رب عئسا مسئحئن فیضی سئزئن روحونوزلا اولسون.